

TrAP

årsrapport

2017

**Transnational Arts
Production (TrAP)
er en uavhengig
kunstprodusent og
pådriver for mangfold
i norsk kunst- og
kulturliv. Vi arbeider
med kunstnere og
kunstprosjekter som
krysser grenser, og
bringer internasjonal
kunst til den norske
kunstscenen.**

Årsrapport, innhold:

A–Innledning	s. 3
B–Prosjekter	s. 4
C–Kompetanseutvikling og nettverk	s. 14
D–Formidling og kommunikasjon	s. 16
E–Organisasjon	s. 18

Annual report in English p. 22

Zanele Muholi
Somnyama IV, Oslo, 2015



INNLEDNING

av daglig leder

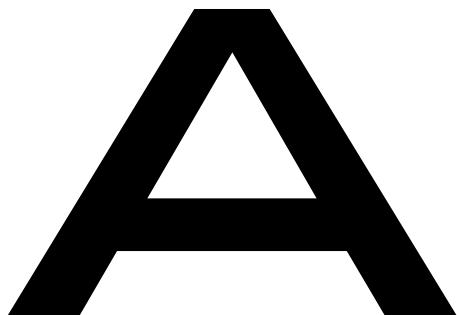
Hilde Maisey

2017 har vært et fantastisk spennende år for oss i TrAP. Vi har hatt en strategisk prosess som har tvunget oss til å snakke grundig om organisasjonens hensikt og hvem den er til for. Vi har oppdaget interessante ideer gjennom prosjektet Nøkkel til byen som vi nå skal sette ut i livet. Dessuten har vi utviklet nye programfelt for oss, som filmvisninger, podkast og en avis, som gjør at vi har et bredere felt å utvikle prosjekter for. Størst glede kommer likevel fra opplevelsen av at det er en sterkere interesse for spørsmålene vi arbeider med. Vi har fått i oppdrag fra Kulturrådet å drive et nordisk nettverk for kunstmuseer i Danmark, Norge, Island, Sverige, Finland, Åland og Grønland, og utvikler et 2-årig samarbeid om strategier for publikumsutvikling. Med utgangspunkt i vårt prosjekt, Nøkkel til byen, prøver de respektive museene ut metoder for å nå et bredere publikum. Prosjektet munner ut i kreative prosjekter i lokale områder og i publiseringen av erfaringer, strategier og praktiske resultater.

Midt i entusiasmen, er det samtidig urovekkende at mangfold igjen har blitt viktig å forsvare. Det politiske ordskiftet om flerkultur har blitt stadig mer polarisert. Ulike grupper blir satt opp mot hverandre. Spesielt sårende og urovekkende blir diskusjonene når det spres ideer om at enkelte deler av befolkningen mangler en berettiget tilhørighet til Norge. Vi valgte derfor våre to programperioder ut ifra behovet for å se på hva tilhørighet er og hva som kan begrense den. I Plural Freedom ønsket vi å utforske hvorvidt ulike friheter sto i konflikt med hverandre i et flerkulturelt samfunn. Friheten til å bære sin identitet, men også friheten fra å bli klistret fast til den, var viktig å gjøre synlig. I avisa utforsket vi hvem som har frihet til å utfolde seg i det offentlige rom og hvem som skaper begrensningene.

Høsten brukte vi på True North, hvor vi tok utgangspunkt i at mangfold er vår sanne, nordiske identitet. Det finnes en tendens til å snakke om mangfold som noe som nettopp har skjedd, men det er, og har alltid vært, en naturlig del av hvem vi er. Det vi ennå har til gode er å ta det historiske mangfoldet med i vår kulturelle selvoppfatning. Av produksjonene våre denne høsten vil jeg spesielt fremheve *Stranger within*. Kunstnerne Mia Habib og Jassem Hindi reiste i Nord-Norge for å møte mennesker og opptre i hverdagen deres i bytte mot mat. En produksjon som starter med å komme et publikum i møte, for så å bli avsluttet med forestillinger, er en måte å gjøre det naturlige mangfoldet i befolkningen synlig på, og en metodikk vi gjerne vil prøve ut i flere prosjekter.

Jeg vil avslutte med å takke alle vi har samarbeidet med i året som var og som blir navngitt i denne årsrapportens følgende sider. De som ikke takkes der og som derfor takkes her, er TrAPs fantastiske stab. Takk til Vibeke Heide som med humoren i behold har kontroll på økonomien, også når prosjektene krever betalinger til hele verdens ukoordinerte banksystemer, Brynjar Bjerkem for sin slitesterke lojalitet til organisasjonen, også i tider den endrer seg sterkt, Frida Rusnak for sin disiplinerte kritiske sans i informasjonsarbeidet og Cecilie Noreng som fra et par setninger på et papir har bygd det mest spennende publikumsutviklings-prosjektet jeg har kommet over. 2017 var et år som ga oss grunn til å glede oss til tiden vi sammen har foran oss.



B

NØKKELTALL

— 10 135 personer har sett våre utstillinger, lyttet til våre konserter og podkasts og deltatt på våre seminarer og arrangementer i året som gikk. I tillegg kommer leserne av 40 000 utgaver av avisa *10 undersøkelser*.

— Vi har jobbet med 51 kunstnere, utøvere og foredragsholdere, i tillegg til 110 artister under Musikkfest Oslo.

— Vi har vært på 25 visningssteder, og har jobbet med 40 ulike samarbeidspartnere.

— Av kunstnere, artister og foredragsholdere var 55 % kvinner og 45 % menn (tall fra Musikkfest Oslo er ikke tilgjengelig).

1 SCENEKUNST

Reversible



Foto: Gilles Rondot

1.—2. februar

Den Norske Opera og Ballett, Oslo

I denne forestillingen står danser og koreograf Bouziane Bouteldja helt alene på scenen, med dansegulvet som et speil. Han danser for retten til å definere sitt eget liv, uavhengig av samfunnets press, krav eller påføring av skyld og skam. Bouteldja er fra Frankrike og Algerie, og er leder for Company Dans6T, et kompani med sterke hiphop-tradisjoner, fra Tarbes, Frankrike. Med bakgrunn fra hiphop, b-boying, samtidsdans og drama er Bouteldja en svært allsidig danser, men i denne forestillingen snakker bevegelsene først og fremst sitt eget språk.

Bouteldja er interessert i å undersøke hvordan moral, skam og tabuer påvirker sinnene, kroppene, og selv bevegelsene våre, og bruker dansen til å sette i gang vanskelige samtaler med sitt publikum. I forbindelse med forestillingen gjorde vi workshops med unge dansere fra X-Ray Ungdomskulturhus og studenter fra Nordic Black Xpress. På premierenkvelden kunne publikum også møte Bouteldja på scenekanten etter forestillingen, i samtale med NRK-programleder Noman Mubashir.

Samarbeidspartnere
Dirk Korell, Camin Aktion, DNOB

Finansiering
TrAP og DNOB

Publikum
396

2 SEMINAR

TrAP om rekruttering til kulturlivet



27. april

Litteraturhuset, Oslo

TrAP ønsker et kulturliv der flere kunstnere, kulturarbeidere og kulturlivsledere har flerkulturell bakgrunn. Men minst like viktig er det å ikke lime folk til en gruppetilhørighet. Hvordan kan kulturlivet jobbe for mangfold, og samtidig friheten til å være individ, ikke representant? Møtet ga små og mellomstore institusjoner praktiske tips for å utvide sitt nettverk. På årets dialogmøtte møtte vi de unge for å diskutere hvordan kulturlivet vil se ut i fremtiden.

Panel deltakere
Jenny Marie Hviding Schjerven, Danby Choi, Dahir Doni, Begard Reza og Sulekha Ali Omar

Møtet ble ledet av
Ilavenil Jayapalan

Finansiering
TrAP

Publikum
60

VÅR:
PLURAL
FREEDOM

3 LITTERATUR

Stedsfrie lesninger



24. mai

Kunstnernes Hus, Oslo

Et foredrag og to workshops om afrikansk litteratur. TrAP inviterte bloggeren og litteraturviteren Ainehi Edoro fra Marquette University (WI, USA) for å snakke om tendensen i litteraturfeltet til å eksotifisere den afrikanske skjønnlitteraturen, og hvordan dette kan komme i veien for forståelse av verkets innhold og litterære kvaliteter. Edoro holdt et foredrag etterfulgt av samtale med den norske og sørafrikanske musikeren Nosizwe. Samme dag ledet Nosizwe en blindlesning. Her fikk deltakerne anledning til å møte utdrag av tekster før de vite hvem forfatteren var. Edoro holdt også en workshop i skjønnlitterær leseteknikk.

Samarbeidspartner på workshop
Solum Forlag

Finansiering
TrAP

Deltakere
15

4 AVIS

10 Undersøkelser Frihet i praksis



Foto: Ahmed Umar

TrAPs publikasjonsserie 10 undersøkelser skal utføre analytiske undersøkelser av omstridte begreper i et kulturelt mangfoldig samfunn. I denne utgaven så vi nærmere på tabuer, humor og andre potensielle frihetskonflikter i et flerkulturelt samfunn. Et bredt spekter av bidragsyttere og utgavens gjesteredaktør Hatem Ben Mansour undersøkte «frihet» fra ulike innfallsvinkler.

Designer Tone Bjerkaas, artistene Nicolas «Nico D» Holter, Brian «B Flow» Bwembya, kunstner Ksenia Askenova, kunstner og avisas redaksjonssekretær Kjetil Kristensen, billedkunstner Ahmed Umar, tegner og illustratør Araiz Mesanza, avistegner Siri Dokken, kunstner Geir Backe Altern og den anonyme graffitikunstneren bak prosjektet «I Love Sluts» bidro til utgaven.

Lanseringen av 10 Undersøkelser - Frihet i praksis ble holdt 21. juni på Melahuset i Oslo, med paneldebatt mellom Nico D, Ahmed Umar og Tone Bjerkaas moderert av Hatem Ben Mansour, etterfulgt av konsert med Nico D.

Finansiering
TrAP og KORO (URO)

Opplag
40 000

Gjester på lanseringen
55

5 MUSIKK

Tokso — Som best jeg minnes



23. mars
Sentralen, Oslo

Isen smelter ved polene, erosjonen river opp jorda; krig, terror og politisk polarisering oversvømmer nyhetsbildet. Mange kjenner på nummenheten i møte med et stadig hardere og hissigere offentlig ordskifte, andre maner til kamp for verdiene de tror på. Den internasjonale folk-strykekvartetten Tokso henter frem en beretning fra en helt annen tid som beskriver apokalyptiske fornemmelser med knivskarp presisjon – skapelsesmyten Voluspá. Eposet handler om verdens tilblivelse, undergang og gjenoppstandelse.

Musikere

Anne Hytta, Kelly Thoma, Eléonore Billy og Sigrun Eng, med Bijan Chemirani

Lys og lyd

Evelina Dembacke og Tilo Hahn

Idé, opplegg, regi

Anne Hytta

Finansiering

Norsk Komponistfond, Oslo Kommune og TrAP

Publikum

30

6 MUSIKK

Musikkfest Oslo



3. juni
Kubaparken, Oslo

Verdensmusikkscenen i Kubaparken er et samarbeid mellom TrAP og musikkprodusent Ricardo Sanchez. Vi presenterte 10 timer musikk og 24 band med totalt 110 artister. Radio Latin-Amerika sendte live fra musikkprogrammet.

Samarbeidspartnere

Musikkfest Oslo, Ricardo Sanchez (Pacha Productions)

Finansiering

Musikkfest Oslo og TrAP

Publikum

ca. 3000

7 **PODKAST** Transit Radio Sesong 1



Transit Radio er en podkast-serie i 10 episoder som bringer musikk og stemmer fra norske asylmottak. Første sesong besøker Harstad, Hvalstad og Torshov mottak, møter unge asylsøkere i Tromsø, Grimstad og Karlstad, Sverige, og besøker et kor i Levanger. Podkasteren er laget av dokumentarkollektivet Frekvens og workshopene ble ledet av Abazar Hamid, Khaled Harara, Monirah Hashemi, Nasra Ali Omar og Sheldon George Blackman. Sesong 1 er tilgjengelig på transitradio.no, iTunes og andre steder man lytter til podkast.

Samarbeidspartnere

Peter Daatland, Frekvens, Khaled Harara, Abazar Hamid, Sheldon George Blackman, safeMUSE

Finansiering

KORO (URO) og TrAP

Lyttere via Soundcloud
374

Lyttere via itunes
ikke tilgjengelig

8 **VISUELL KUNST** Mina/Meg



9.–19. februar
KiT under ISFIT-
festivalen, Trondheim,
10. november–
14. januar 2018,
Nordnorsk
kunstnersenter,
Svolvær

«Mina» betyr «meg» på Isizulu, et av Sør-Afrikas 11 offisielle språk. Gjennom visuell aktivisme utforsker kunstnerne egne historier knyttet til kjærlighet, intimitet, rasisme, xenofobi, solidaritet, synlighet og annerledeshet. Med den anerkjente sørafrikanske fotografen Zanele Muholi og de norgesbaserte kunstnerne Ahmed Umar, Linn Cecilie Ulvin og Sara Christensen.

Utstillingen er kuratert av Lerato Dumse & Henriette Stensdal for Kunstplass [10], med TrAP som turnéproducent. Utstillingen ble først vist med flere deltakende kunstnere ved Kulturhistorisk Museum i Oslo i 2016.

Samarbeidspartnere

Kunstplass 10, TrAP, ISFIT 2017, Nordnorsk kunstnersenter

Finansiering

Kunstplass 10, TrAP, ISFIT 2017, Nordnorsk kunstnersenter

Publikum

861

9 SCENEKUNST Stranger within



foto: Torgrim Halvari

**30. september—
6. oktober, Alta
13.—18. november,
Kirkenes**

Kunstnerne Mia Habib og Jassem Hindi reiser i Nord Norge for å møte mennesker og opptre i bytte mot et måltid og en stund rundt kjøkkenbordet. Forestillingene blir til i møte med de mennesker som inviterer dem med seg hjem. Prosessen dokumenteres på film og med fotografier som blir presentert i Oslo og Bergen i 2018.

Samarbeidspartnere
Pikene på Broen

Finansiering
TrAP, Kulturrådet, Fond for Lyd og bilde

Deltakere
155

**HØST:
TRUE
NORTH**

10 FILM Fremtiden skriver jeg selv



Nele Wohlatz: The future perfect, 2016

**26.—27. september
Kunstnernes Hus¹
9. oktober,
Cinamateket²
9.—10. oktober,
Verdensteatret³**

Det finnes mange gode filmer vi ikke får se i Norge i vanlig distribusjon. Derfor har TrAP startet en ny programflate for å vise kunstfilm fra hele verden på kino. Programmet inkluderte tre spillefilmer og en dokumentar. Fiona Tans spillefilmdebut handler om hukommelsestap og hvordan skape seg et nytt liv i et urolig Europa. Nele Wohlatz' film handler om en 15-årig kinesisk arbeidsinnvandrers som ender opp i storbyen Buenos Aires. Thailandske Anocha Suwichakornpongs nyeste film er en poetisk fortelling om minnene etter en massakre utført av militæret på et universitet i Bangkok i 1976. Vi viste også en argentinsk dokumentarfilm av Pablo Agüero, om fire kvinner som alle har brutt med storsamfunnet og funnet et nytt religiøst fellesskap i Patagonia. Ingen av filmene var vist tidligere i Norge.

Produsent
TrAP

Samarbeidspartnere
RAKE visningsrom, ¹Kunstnernes Hus Kino (Oslo),
²Cinamateket Trondheim, ³Verdensteatret Tromsø

Finansiering
TrAP

Publikum
83

11 VISUELL KUNST Lys i bevegelse



19.—22. oktober Arctic Moving Image Film Festival (AMIFF), Harstad

Kunstnerne Michel Pavlou og Martin Slaatto koordinerte et program i Harstad under AMIFF 2017. Det favnet videoprojeksjoner og performance, under temaet mennesker på vandring. Prosjektet var en videreføring av det arbeidet de samme kunstnerne gjorde for TrAP under «Dobry trh» i Bratislava desember 2016.

Samarbeidspartnere
AMIFF

Finansiering
AMIFF

Publikum
150

12 BOK KHiO på Biblo



2.—6. oktober Biblo, Oslo

Masterstudenter fra Kunsthøgskolen i Oslo, avdeling for Design, gjorde workshops i bokproduksjon med ungdommer fra biblioteket Biblo på Tøyen. Med dette prosjektet ville vi gi unge kunnskap om kreative yrkesvalg, i en bydel der få elever velger kreative fag som høyere utdanning.

Samarbeidspartnere
Biblo / Deichmanske bibliotek, KHiO

Finansiering
TrAP

Deltakere
25

PODKAST

Transit Radio

Sesong 2



Sesong 2 av Transit Radio består av tre sendinger som gir deg den rå, ekte lyden av nabolagene hvor midlertidige liv skapes. Målet er å komme bak fasaden av det vi ser ved første øyekast. Dokumentarister fra podkastkollektivet Frekvens tilbringer fem dager på asylmottak der Oslo World arrangerer festivalen «Vårt Nabolag», og snakker med beboere og naboer. Hvordan møter vi asylsøkere? Og hvordan høres disse møtene ut? Sesong 2 er tilgjengelig på transitradi.no, iTunes og andre steder man lytter til podkast.

Samarbeidspartnere
Frekvens og Oslo World

Finansiering
TrAP

Lyttere via Soundcloud
103

Lyttere via itunes
Ikke tilgjengelig

14 VISUELL KUNST

Mother Tongue

Nezaket Ekici, Human Cactus,
videostill av Branka Pavlovic



**21. sep—24. mars
2018, Oslo Museum,
IKM**

**6. mai—4. juni, Bodø
Kunstforening**

**25. mars—
8. april, Alta
Kunstforening**

**12.—29.
januar,
Alstahaug
kunstforening**

De seks kunstnerne Selda Asal, CANAN, Nezaket Ekici, Çağdaş Kahriman, İşil Eğrikavuk og Savas Boyraz deltar i utstillingen, som gir et innblikk i det yrende tyrkiske mediekunstmiljøet som har vært under utvikling de seneste tjue årene. Kunstnerne lar seg påvirke av dagens politiske situasjon i Tyrkia, hvor yringsfriheten og kvinners bevegelsesfrihet er under press. Denne vandrestillingen hadde første visning høsten 2015 og har vært innom en rekke visningssteder gjennom vårt samarbeid med Norske Kunstforeninger. Kuratorer for utstillingen er Malin Barth og Brynjar Bjerkem.

Utstillingen ble åpnet i Oslo med et seminar om erfaringen av eksil på Interkulturelt Museum 21. september, kl 16, ledet av Bente Nicolaysen og med en introduksjon av Aysegül Leblebicioğlu.

Samarbeidspartnere
Norske kunstforeninger, Kunsthall 3,14

Finansiering
TrAP, Kunsthall 3,14, Fritt Ord, Oslo Museum—IKM, Bodø Kunstforening, Alta Kunstforening, Alstahaug Kunstforening, Sandnessjøen

Publikum
4868

Mother Tongue i Sverige

14. august—1. september: Sense
Personalkonstförening, Helsingborg
16. september—30. september: Värmlands
konstförening/Konstfrämjandet i Värmland
30. september—8. oktober: Söderhamns
konstförening, Söderhamn
14. oktober—12. november: Österängens Konsthall,
Jönköping
19. november—4. desember, Skärholmens konst-
förening, Stockholm
19. november - 10. januar 2018, Ifö center,
Bromölla

Mother Tongue turneres i Sverige i samarbeid med Sveriges Konstföreningar. I Sverige har utstillingen fått et syvende verk, A Gentle Breeze Passed Over Us, av den Istanbul-baserte kunstneren og forfatteren Pinar Öğrenci.

Besøkstall er ikke tilgjengelig.

15 PUBLIKUMS- UTVIKLING

Nøkkel til byen



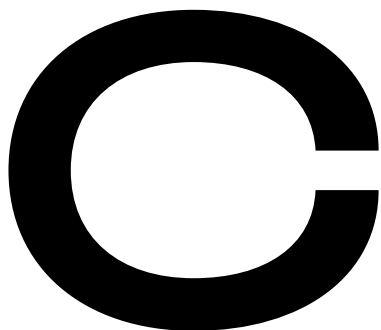
Målet med Nøkkel til byen er å sikre at kunst- og kulturlivet naturlig avspeiler det samfunnet vi lever i. Et viktig premis for dette prosjektet er at det ikke er målgruppen som har behov for hjelp inn i kulturfeltet, men tvert imot kulturfeltet som har behov for nye bidrag for å holde seg relevant. Vi tar utgangspunkt i unge mellom 15-25 fordi denne gruppen har et stort potensial i forhold til å bli både fremtidige kunstnere, kulturarbeidere og brukere av kulturinstitusjoner. Gruppene vi henvender oss til identifiseres med utgangspunkt i byens geografi. Vi inviterte unge i alderen 15-25 fra Tøyen til speed dates i september og november.

Syv forskjellige kulturinstitusjoner var til stede

Det Norske Teatret, Nasjonalmuseet, Unge Kunstners Samfund (UKS), Tøyen Unlimited, Akershus Kunstsenter, Mediefabrikken, Munchmuseet og en rekke uavhengige kunstnere og musikere.

Finansiering
Kulturrådet og TrAP

Deltakere
ca. 60



Gjennom året har TrAP bidratt på seminarer, høringer og staben har deltatt i faglige nettverk.

KOMPETANSEUTVIKLING
OG NETTVERK

Hilde Maisey

Foredrag, innledninger og samtaler

- 8.3. International Organization for Migration (IOM), Norway. Brainstorming Workshop about cultural platforms to address migrant issues.
- 15.3. Mesen. Fotoji(safari) workshop.
- 29.3. TrAP. Presentasjon om norsk kulturpolitikk til delegasjon fra Cheongju, Sør Korea
- 3.4. Institut français. Cultural symposium: Artistic Creation & societal issues
- 6.4. Grafill. Samtalepanel om mangfold i design
- 24.4. Youth Project og Sentralen Ung. Lønner det seg å være kreativ? Et verksted for unge kreative mennesker
- 9.5. Oslo Rådhus. Folkemøte om ny kommuneplan
- 27.5. Nordisk kulturkontakt, Helsingfors, Finland. Kulturens roll för integration av invandrare i de nordiska länderna
- 14.9. HiOA. Deltaker i workshop, konsortiemøte
- 1.10. NPU. TrAP ledet en workshop basert på Nøkkel til byen-prosjektet
- 3.10. NPU. Post-conference expert forum
- 9.10. og 20.11. PRAKSIS. Presentasjon av TrAP og om norsk fredspolitikk
- 26.10. Deputasjon, Kultur- og utdanningskomiteen, Oslo kommune
- 30.11. Akershus Fylkeskommune. Regionalt innspillseminar til ny kulturmelding

Deltakelse på

- 28.3. Kulturrådet, konferanse. Kultur som integreringsarena
- 20.4. OCA. Museums on Fire!
- 20.4. PRAKSIS på Fotogalleriet. Lindsay Seers/Don't Collaborate, Corroborate!
- 28.4. Melahuset. Mangfoldsnettverket
- 3.5. KUD. Oppstartkonferansen for en ny kulturmelding
Oslo kommune/Byrådsavdeling for næring og eierskap. Workshop om inkluderingstiltak for ungdom og unge voksne
- 5.5.

- 12.5. Akershus Fylkeskommune. Kulturforum
- 23.5. Antirasistisk Senter. USA and Europe: The Rise of a New Nationalism
- 14.–17.6. Documenta 14 i Kassel
- 18.8. Melafestivalen. Åpningsarrangement
- 23.8. Tenthaus. Flagget følger flesket
- 15.9. Munchmuseet i bevegelse. Chamber – seminar med Mary Jane Jacob og Merete Røstad
- 3.–5.10. Museum of London, Museum-iD, konferanse. Museum Ideas 2017. London
- 17.10. Akershus Kulturforum. Nettverk for publikumsutvikling
- 31.10.–5-11. Oslo World. Delegat
- 6.11. Norsk senter for flerkulturell verdiskaping. ENERGETICS 2017- flerkulturelle ressurser, innovasjon og verdiskaping
- 9.11. Kulturrådet. Kulturrådets Årskonferanse: Samisk vrede
- 4.12. Kulturrådet. Lansering av Kulturrådets museumsprogram 2018–2020.
- 6.12. Oslo kommune / Byrådsavdeling for kultur, idrett og frivillighet. Unges kulturbruk.

Cecilie Noreng

Foredrag, innledninger og samtaler

- 3.3. Workshop på Bjørnholt Videregående (visuell identitet til Nøkkel til byen)
- 1.10. Workshop (Nøkkel til byen) på NPU-konferansen 2017: Young Audiences
- 26.10. Deputasjon, Kultur- og utdanningskomiteen, Oslo kommune
- 6., 8. og 9.11. Presentasjon av Nøkkel til byen for elevene i 10. klasse på Jordal skole (Kunst og håndverk)

Deltakelse på

- 28.3. Kulturrådet, konferanse. Kultur som integreringsarena
- 15.6. Munchmuseet, seminar. Tilgjengelighet til kunnskap, kunst og arkitektur
- 15.6. K1 Tøyen, konferanse. Lansering av Områdeløft Tøyens boligstudie
- 3.–5.10. Museum of London, Museum-iD, konferanse. Museum Ideas 2017. London
- 29.10. Nøkkel til byen på Tøyen Bazar, K1, Tøyen
- 4/12. Interkultur, seminar i Mangfoldsnettverket

Brynjar Bjerkem

Research-reiser

Documenta 14: Aten og Kassel
Skulptur Projekte Münster 2017

Deltakelse på

- 28.3. Kulturrådet, konferanse: Kultur som integreringsarena

Nominasjoner og priser

Norsk publikumsutvikling

Nøkkel til byen ble nominert til NPU-prisen 2017 i kategorien Neste Praksis.

Forening for boghaandværk

Trancultural Flux ble utvalgt av Komiteen for Årets Bedste Bogarbejde 2017 som godt eksempel på godt bogarbejde i kategorien Foto- og kunstbøger. Vi setter stor på den internasjonale anerkjennelsen.

D

I 2017 har vi satset på publikumsarbeid først og fremst gjennom det nystartede prosjektet Nøkkel til byen, som retter seg mot unge i alderen 15–25 år.

For å kommunisere bedre ut til våre samarbeidspartnere, økonomiske støttespillere og andre aktører i kulturlivet, og for å kunne sette tydeligere dagsorden, fortsetter vi å arbeide med ett tydelig definert tema for hvert halvår. I sesongprogrammet finner man enkelt oversikten over våre prosjekter og hvordan de henger sammen tematisk. Våren 2017 hadde vi Plural Freedom, frihetskongflikter i et flerkulturelt samfunn, som tema. Høsten 2017 var tema True North, hvor vi utforsket nordisk identitet i et historisk og flerkulturelt perspektiv.

Et annet prosjekt som markerer vår satsing på å nå et bredere publikum er avisen 10 undersøkelser – Frihet i praksis, som ble trykket i et opplag på 40 000 og distribuert med Posten til adresser i Oslo øst, Skedsmo og Lillestrøm. Dette var andre utgave av avisen, som først ble publisert høsten 2016. Etter svært gode tilbakemeldinger vil vi fortsette å gi ut 10 undersøkelser en gang per år fremover.

I tillegg til fortsatt satsning på våre viktigste kommunikasjonskanaler, trap.no, Facebook og TrAPs epostliste, har vi i 2017 opprettet en fjerde kanal for å nå samarbeidspartnere og publikum. Nå kan man følge @trapnorway på instagram for å se mer av hva som skjer «bak scenen», og møte menneskene bak våre produksjoner.

Presse

I 2017 fikk vi flere omtaler og intervjuer i Dagbladet, Dagavisen, Klassekampen og Dagens Næringsliv, i tillegg til oppslag, intervjuer, og tekst i nisjeaviser og lokalaviser. Forestillingen Reversible ble anmeldt i Klassekampen og Vårt Land. Se utvalgte presseklipp.

FORMIDLING OG KOMMUNIKASJON





Utvåt
Zinn

Selvbiografisk dans

Blondine Bouchilly utførte alle kroppsprøver selv. Hun danser ut egne traumer med stilen.

Blondine Bouchilly
27 år gammel
født i Tulle
i Frankrike
studerte
klassisk ballett
i Paris

Da hun var 13 år, ble Blondine Bouchilly utvalgt av en stjerne. Det betydde mye for henne på det tidlige 1980-tallet. Blondine ble utvalgt av den berømte danseren og koreografen Maurice Béjart. Han hadde oppdaget henne som en ung jente på en skole i Tulle i Frankrike. Blondine ble utvalgt av Béjart for å danse i hans ballettensemble i Paris. Det var en stor utfordring for henne, men hun tok det som en utfordring og begynte å danse i Béjarts ensemble i Paris.

Blondine Bouchilly har en utrolig styrke og kontroll over kroppen sin. Hun har danset i mange av verdens største teatre og festivaler. Hun har også samarbeidet med mange av verdens mest kjente koreografer. Hun har en egen danserensemble som hun leder, og hun har utgitt flere bøker om dans og kunst.

Blondine Bouchilly er en av de mest utøvende danserne i verden. Hun har en unik stil som kombinerer klassisk ballett med moderne dans. Hun har en utrolig styrke og kontroll over kroppen sin, og hun har danset i mange av verdens største teatre og festivaler. Hun har også samarbeidet med mange av verdens mest kjente koreografer. Hun har en egen danserensemble som hun leder, og hun har utgitt flere bøker om dans og kunst.

KULTURMEDIER

En fysisk intens performance, styrt av ei personlige frigjøringsreise.

Når offeret dansar

DANS

MELDING

TEATER

Blondine Bouchilly er en av de mest utøvende danserne i verden. Hun har en unik stil som kombinerer klassisk ballett med moderne dans. Hun har en utrolig styrke og kontroll over kroppen sin, og hun har danset i mange av verdens største teatre og festivaler. Hun har også samarbeidet med mange av verdens mest kjente koreografer. Hun har en egen danserensemble som hun leder, og hun har utgitt flere bøker om dans og kunst.

perspektiv

«Mina / Meg»

Et av verdens mest utøvende dansere i verden. Hun har en unik stil som kombinerer klassisk ballett med moderne dans. Hun har en utrolig styrke og kontroll over kroppen sin, og hun har danset i mange av verdens største teatre og festivaler. Hun har også samarbeidet med mange av verdens mest kjente koreografer. Hun har en egen danserensemble som hun leder, og hun har utgitt flere bøker om dans og kunst.

vårtland

Danser seg fri på Operaen

En modig danser gir Operasans denne våren med en forestilling basert på eget liv.

HALF OF A YELLOW SUN

Hvordan ikke snakke om afrikansk litteratur

Historien om moderne afrikansk fiksjon består i hovedsak av 100 år med katastrofal merkevarebygging.

Prøv Dagsavisen GRATIS i 3 uker!

MORGENBLADET

Afrikansk fiksjon er fiksjon

FINDERT Den afrikanske litteraturhistorien og historien. Afrikansk litteratur er en viktig del av verdens litteraturhistorie. Den er en del av verdens litteraturhistorie, og den er en del av verdens litteraturhistorie. Den er en del av verdens litteraturhistorie, og den er en del av verdens litteraturhistorie.

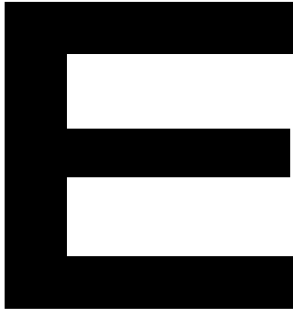
SAMORA

Ainahi Edoro

Blondine Bouchilly er en av de mest utøvende danserne i verden. Hun har en unik stil som kombinerer klassisk ballett med moderne dans. Hun har en utrolig styrke og kontroll over kroppen sin, og hun har danset i mange av verdens største teatre og festivaler. Hun har også samarbeidet med mange av verdens mest kjente koreografer. Hun har en egen danserensemble som hun leder, og hun har utgitt flere bøker om dans og kunst.

På Biblo Tøyen får ungdom øynene opp for at kreative fag også er en mulighet

Blondine Bouchilly er en av de mest utøvende danserne i verden. Hun har en unik stil som kombinerer klassisk ballett med moderne dans. Hun har en utrolig styrke og kontroll over kroppen sin, og hun har danset i mange av verdens største teatre og festivaler. Hun har også samarbeidet med mange av verdens mest kjente koreografer. Hun har en egen danserensemble som hun leder, og hun har utgitt flere bøker om dans og kunst.



Nøkkeltall fra årsregnskapet

Offentlige tilskudd drift	4000000
Offentlige tilskudd prosjekter	905950
Andre tilskudd	265000
Øremerkede midler fra 2016	1603553
Momskompensasjon	227645
Årsavgift medlemmer	27800
Diverse inntekter	42870
Sum inntekter	7072818
<hr/>	
Utgifter totalt inkl netto finansposter	7021181
Årsresultat	51637

Årsoppgjørdisponeringer

Inngående egenkapital 1.1.2017	353637
Årsresultat 2016	51637
Utgående egenkapital 31.12.2016	405274

TrAPs hovedvirksomhet er prosjektene våre, og administrasjonens virke er stort sett knyttet til dette. Det meste av TrAPs driftsmidler er således knyttet opp mot våre prosjekter: forarbeid, gjennomføring, formidling, dokumentasjon og rapportering. I tillegg søker TrAP om prosjektstøtte fra ulikt hold til større prosjekter og publikasjoner.

Styrets rapport 2017

Det har vært avholdt 6 styremøter og et styreseminar i Berlin for å diskutere den nye strategien som ble vedtatt på siste styremøte i 2016.

Styret vil nok engang takke daglig leder og TrAPs entusiastiske stab for et flott gjennomført år med mange gode og utviklende prosjekter.

Styre, varamedlemmer og valgkomité som valgt på årsmøtet 27.4.2017

Styret

Margrethe Aaby (Styreleder)
Hatem Ben Mansour (Nestleder)
Alessia Franquillo
Gunnar O. H. Strand
Ingrid Handeland
Malin Barth

Varamedlemmer

Camara Lundestad Joof
Thomas Talawa Prestø
Miriam Segal
Niels Righolt

Valgkomité

Kaja Jorem
Morris Carlton Classe

Kunstfaglig råd

Kunstfaglig råd er et uformelt organ som skal bistå i programarbeidet. Rådet består av:

Nosizwe Baqwa, *musiker*
Nadine Constant Ouedraogo,
prosjektleder, Dansens Hus
Stina Högvist, *kurator,*
Museet for Samtidskunst

Ansatte

TrAP hadde 3,6 ansatte (årsverk) i 2017.

Hilde Maisey, *daglig leder*
Brynjar Bjerkem, *programsjef*
Cecilie Noreng, *formidlingsleder og*
kommunikasjonsmedarbeider
Vibeke Heide, *økonomi og administrasjon (50%)*
Frida Rusnak, *formidlingsleder og*
kommunikasjonsmedarbeider (i permisjon fra
6.2.2017)

Vedtekter, medlemmer, samarbeids- partnere i 2017

Vedtekter

Vedtatt 31. mai 1999 i Oslo, endret i årsmøte 14. april 2005, 8. mai 2008, 31. mai 2010, 21. mars 2011, 24. april 2014, 19. mars 2015 og 14. april 2016

§1 Nettverkets navn er Transnational Arts Production.

§2 Transnational Arts Production er en non profit, livssynsmessig og partipolitisk uavhengig forening med de formål som er angitt i § 3.

§3 Transnational Arts Production skal fremme det kulturelle mangfoldet innenfor kunst- og kulturlivet i Norge.

§4 Transnational Arts Productions medlemmer er organisasjoner, institusjoner, grupper og enkeltpersoner. Medlemskap tegnes ved innbetaling av årsavgift til nettverket, fastsatt av årsmøtet.

§5 Transnational Arts Productions styre skal ha minst 5 medlemmer og i tillegg 2 varamedlemmer. Styremedlemmene velges for en periode på 2 år, med rullerende utskifting. Minst 2 styremedlemmer skal hentes fra organisasjoner i Transnational Arts Productions medlemsmasse, og i følge loven sitter styremedlemmer som privatpersoner, ikke som representant for sin arbeidsgiver. Styremedlemmene og styreleder velges av årsmøtet. Forøvrig konstituerer styret seg selv.

§6 Styret skal forvalte nettverket og det som vedkommer det i samsvar med dets formål og vedtekter.

§7 Transnational Arts Productions signatur og prokura innehas av styreleder og daglig leder hver for seg. Styret gjør vedtak i møte. Styret er vedtaksdyktig når minst halvparten av styremedlemmene er tilstede og ved simpelt flertall. Ved stemmelikhet teller leders stemme dobbelt. Er leder ikke tilstede har møteleder dobbeltstemme.

§8 Årsmøtet er nettverkets øverste organ. Transnational Arts Productions årsmøte omfatter alle nettverkets medlemmer og skal vedta årsregnskap og årsrapport, samt velge nytt styre og valgkomité. Årsmøtet orienteres om budsjett, virksomhetsplan og strategi. Skriftlig innkalling sendes medlemmene 5 uker i forveien. Forslag til saker må være sendt sekretariatet senest tre uker før årsmøtet, og saksdokumenter må være sendt medlemmene senest to uker før årsmøtet. Årsmøtet avholdes innen utgangen av mai, hvert år. Årsmøtet er vedtaksdyktig når minst 1/3 av medlemmene er til stede, personlig eller ved fullmakt. Ingen medlemmer kan ha mer enn 3 fullmakter.

§9 Styret har fullmakt til å engasjere en daglig leder og etablere et sekretariat.

§10 Transnational Arts Productions styre har plikt til å påse at bokføring og formuesforvaltning er gjenstand for betryggende kontroll. Regnskapet skal følge kalenderåret og avsluttes senest 3 mnd. etter dets utgang. Regnskapsloven av 17. juli 1998 nr. 56 kommer til anvendelse.

§11 Avgjørelse om avvikling av Transnational Arts Production fattes i 2 årsmøter med minst 2/3 flertall, hvorav ett kan være ekstraordinært. Ved avvikling disponeres Transnational Arts Productions overskudd i henhold til foreningens målsetting.

§12 Årsmøtet kan fatte vedtak om vedtektsendringer med 2/3 flertall.

§13 Styret kan, eller skal når minst 20 % av medlemmene krever det, kalle inn til ekstraordinært årsmøte med minst 4 ukers varsel.

Medlemmer

TrAP members 2017

Ved utgangen av 2017 hadde TrAP 31 medlemmer.

Akershus fylkeskommune – Avd. for regional utvikling
Arendal Kommune – Internasjonalt Marked
Beaivváš Sámi Našunálateáhter
Bergen Global Music Network
CITO
Cosmopolite
Damini House of Culture
Drammen kommune – Interkultur
Førdefestivalen
Hedmark fylkeskommune
Kulturbro forlag
Kulturtanken
Kunsthall 3,14
Nasjonalmuseet for kunst, arkitektur & design
Nordic Black Theatre
Norsk Folkehjelp
Norsk musikkråd
Norske kunstforeninger
Mirele
Munchmuseet
Oslo Fine Arts Academy
Oslo Museum – Interkulturelt Museum
Oslo Tangoklubb
Riksscenen
Samspill International Music Network
UiO – Kulturhistorisk museum
X-Ray Ungdomskulturhus
Anneke Bjørgum
Eli Borchgrevink
Tordis Korvald
Kim von Arx

Samarbeidspartnere

Collaboration partners 2017

I 2017 har vi samarbeidet med

Akershus Fylkeskommune
Akershus Kunstsenter
Akershus Teater
Aktivitetshuset K1
Arctic Moving Image & Film Festival
Alstahaug Kunstforening
Alta Kunstforening
Bjørnholt VGS
Bodø Kunstforening
Institut français de Norvège
Cinematket Trondheim
CKI, København
Deichman Biblo Tøyen
Den Norske Opera og Ballett
Det Norske Teateret
Frekvens
ISFIT 2017
Kunsthall 3,14
Kunsthøgskolen i Oslo
Kunstnernes Hus Kino
Kunstplass [10]
Mediefabrikken
Munchmuseet
Musikkfest Oslo
Nasjonalmuseet for kunst, arkitektur og design
Nordic Black Xpress
Nordnorsk kunstnersenter
Norske kunstforeninger
Oslo Museum – Interkulturelt Museum
Oslo World
Pikene på Broen
Rake visningsrom
Solum Forlag
Sveriges Konstföreningar
Södra Community Teatern, Malmö
Tromsø kommune
Tøyen Unlimited
UKS
Verdensteatret Tromsø
X-ray Ungdomskulturhus

Transnational Arts Production (TrAP) is an independent arts production company. Our aim is to promote a greater diversity within Norwegian arts and culture. TrAP works with artists and projects that cross borders and brings international contemporary art to the Norwegian art scene.



Introduction

by Hilde Ghosh Maisey, Managing Director

2017 has been an exciting year for us at TrAP. We initiated a strategic process that forced us to take a thorough look at our organisation. Our Keys to the City project led to a set of interesting ideas that we will implement in our organisation. We also expanded into new fields for TrAP: film screenings, podcasts and our own newspaper, which amplified the range of our projects. We experience growing interest in our core activities and the questions that occupy our agenda. We have been commissioned by Arts Council Norway to run a network of art museums in the Nordic countries of Denmark, Norway, Iceland, Sweden, Finland, the Åland islands and Greenland, and are starting a 2-year collaboration to develop strategies for audience development. Here, we will use our experiences from our project, Keys to the City, and aim to help the museums find methods to reach a wider audience. The project stimulates creative projects at a local level and will end with the publication of experiences, strategies and practical results.

In the midst of our enthusiasm, we are disturbed that – once again – it has become important to defend diversity. The political debate around multiculturalism is becoming increasingly polarized. Groups are being set against each other. It is especially distressing to hear some people argue that groups in our society do not have a legitimate right to call themselves Norwegian. We chose our two program periods for 2017 with this in mind; what is belonging, and what can inhibit it? In our spring theme, Plural Freedom, we explore how different freedoms conflict with each other in a multicultural society. The freedom to be proud of one's identity, but also freedom from being reduced to it, were important ideas to bring to light. Our newspaper, 10 Investigations, looked at freedom of expression in the public sphere and the uneven distribution of access to such freedoms.

In our autumn programme, True North, we argue that diversity is part of a true Nordic identity. There is a tendency to talk about diversity as a recent development in Norway, but diversity has always been a part of who we are in the north, and we must include our distinct historic diversity as a natural part of

our cultural identity. I would especially like to mention Stranger Within as an example from our autumn schedule. The artists Mia Habib and Jassem Hindi travelled around Northern Norway to meet strangers and offer to perform at their homes in exchange for a meal. The project starts with a face-to-face encounter and ends in a performance, which was a great way to show the inherent diversity in our population; a methodology we would like to try out in more projects.

I wish to end this introduction by thanking everyone we have cooperated with throughout the year on all the projects described in the following pages. I would also like to thank the wonderful people who work at TrAP who are not mentioned in the project descriptions below: My gratitude goes to Vibeke Heide for keeping her sense of humour while balancing our finances, even when projects require payments to uncoordinated banking systems around the world. Thanks to Brynjar Bjerkem for his tireless loyalty to the organisation, also during times of great change. Thanks to Frida Rusnak for her disciplined critical eye in the dissemination of information and Cecilie Noreng who created the most exciting audience development project I have come across in years, starting from a few sentences on a scrap of paper. 2017 was the year that gave us good cause to look forward to the times ahead.

B

PROJECTS

Key figures

- 10 132 people visited our exhibitions, listened to our concerts and podcasts or participated in seminars and events throughout the year, and many more read our newspaper 10 investigations, published in 40 000 copies.
- We collaborated with 51 artists, performers and lecturers, in addition to the 110 artists who participated in Musikkfest Oslo.
- We were present at 25 different cultural venues, and worked with 40 different partner organizations.
- 55 % of our artists, performers and lecturers were women, 45 % were men (figures from Musikkfest Oslo were not available).

PLURAL FREEDOM

1.

Performing arts: Reversible

1–2 February, The Norwegian Opera and Ballet, Oslo

This was a solo performance by dancer and choreographer Bouziane Bouteldja. Using the stage floor as a mirror, he dances for the right to define his own life, regardless of the pressures or demands society places on us, or the imposition of guilt and shame. Bouteldja is from France and Algeria and leads Company Dans6T, a dance company from Tarbes (France) with strong hip-hop traditions. Bouteldja is a versatile dancer with roots in hip-hop, b-boying, contemporary dance and drama.

Bouteldja investigates how morality, shame and taboos influence our minds, bodies and movements. He uses dance to initiate conversations with the audience. We offered workshops along with the performance for young dancers from the X-Ray youth culture centre in Oslo and for students from Nordic Black Xpress. On opening night, the audience could also meet Bouteldja after the performance, in a conversation with journalist and TV host Noman Mubashir.

Collaborative partners: Dirk Korell, Camin Aktion, The Norwegian Opera and Ballet

Funding: TrAP and The Norwegian Opera and Ballet

Audience: 396

2.

Seminar: Recruitment to the arts and cultural sphere

27 April 2017, House of Literature, Oslo

TrAP hopes to see the arts flourish by increasing the number of artists, cultural workers and cultural administrators with multicultural backgrounds. Yet, it is just as important not to trap people in an ethnic or cultural identity. How can the arts community work towards diversity while promoting the freedom to be an individual, not simply a representative of a group? This year, our annual dialogue meeting provided small and medium-sized institutions with practical tips on how to expand their networks. We invited young people to discuss what the arts will look like in the future.

Panellists were Jenny Marie Hviding Schjerven, Danby Choi, Dahir Doni, Begard Reza and Sulekha Ali Omar. The meeting was led by Ilavenil Jayapalan.

Funding: TrAP

Audience: 60

3.

Literature: Un-located readings

24 May, Kunstnernes Hus, Oslo

A lecture and two workshops on African literature. TrAP invited blogger and literary scholar Ainehi Edoro from Marquette University (USA) to talk about the tendency in literature to exoticize African literature and how this can get in the way of understanding the content of literary works and its quality. Edoro held a lecture followed by a conversation with the Norwegian/South African musician Nosizwe. Nosizwe led a blind reading that same day,

where the participants had the opportunity to hear excerpts from literary works before they were told who the author was. Edoro also held a workshop on reading techniques for fictional literature.

Partner for the workshop: Solum Forlag (publishing house)

Funding: TrAP

Participants: 15

4.

Newspaper: 10 Investigations – Freedom in practice

TrAP's publication series 10 Investigations offers analytical investigations on much-debated questions in a culturally diverse society. In this edition we reflected on taboos, humour and other potential conflicts that influence freedom in a multicultural society. A wide range of contributors and our guest editor for the series, Hatem Ben Mansour, examined the idea of freedom from different angles.

Designer Tone Bjerkaas, artists Nicolas "Nico D" Holter, Brian "B Flow" Bwembya, artist Ksenia Askenova, artist and our editorial secretary Kjetil Kristensen, visual artist Ahmed Umar, drawer and illustrator Araiz Mesanza, newspaper cartoonist Siri Dokken, artist Geir Backe Altern and the anonymous graffiti artist behind the project I Love Sluts all contributed in this edition.

The official launch of 10 Investigations – Freedom in Practice was held on 21 June at Melahuset in Oslo, with a panel discussion between Nico D, Ahmed Umar and Tone Bjerkaas moderated by Hatem Ben Mansour, followed by a concert by Nico D.

Funding: TrAP and KORO (URO)

Print run: 40 000

Audience at the launch: 55

5.

Music: Tokso – As far as my memory goes

23 March, Sentralen, Oslo

Ice is melting at the poles and erosion is tearing up the Earth; war, terror and political polarization flood the news. Many people feel numb in the face of the increasingly more aggressive public debate. Others prepare to fight for the values they believe in. Tokso is an international string quartet that play folk music. In this piece they tell us a story from a completely different era; describing apocalyptic sensations with razor-sharp precision through their interpretation of the Norse creation myth Voluspá. This epic deals with the origin of the world, its destruction and rebirth.

Musicians: Anne Hytta, Kelly Thoma, Eléonore Billy and Sigrun Eng, with Bijan Chemirani

Light and sound: Evelina Dembacke and Tilo Hahn

Idea, program, direction: Anne Hytta

Funding: Norwegian Composers' Fund, Municipality of Oslo, and TrAP

Audience: 30

6.

Music: Musikkfest Oslo
3 June, Kubaparken, Oslo

The World Music stage at this year's Musikkfest was found in a city park beside Akerselva River, Kubaparken, and was a collaboration between TrAP and music producer Ricardo Sanchez. We presented 10 hours of music and 24 bands, with a total of 110 artists. Radio Latin-Amerika sent a live feed from the outdoor concert.

Collaborative partners: Musikkfest Oslo, Ricardo Sanchez (Pacha Productions)
Funding: Musikkfest Oslo and TrAP
Audience: 3000

7.

Podcast: Transit Radio Season 1

Transit Radio is a podcast series of 10 episodes that brings music and voices from reception centres for asylum seekers in Norway. In the first season our documentarists visited reception centres in Harstad, Hvalstad and Torshov and met young asylum seekers in Tromsø, Grimstad and Karlstad (Sweden) as well as visiting a choir in Levanger. The podcast was created by the documentary group, Frekvens, and workshops where led by Abazar Hamid, Khaled Harara, Monirah Hashemi, Nasra Ali Omar and Sheldon George Blackman. Season 1 is available online at www.transitradi.no, iTunes and other sites that offer podcasts.

Collaborative partners: Peter Daatland, Khaled Harara, Abazar Hamid, Sheldon George Blackman, safeMUSE and Frekvens
Funding: KORO (URO) and TrAP
Listeners via Soundcloud: 374
Listeners via iTunes: not available

8.

Visual art: Mina/Meg
9–19 February, Trondheim Academy of Fine Art during the ISFIT Festival in Trondheim
10 November – 14 January 2018, North Norwegian Artist Centre (NNKS), Svolvær

"Mina" means "me" in Isizulu, one of South Africa's 11 official languages. Here, artists explore their own stories related to love, intimacy, racism, xenophobia, solidarity, visibility and otherness through visual activism. The exhibition presented the renowned South African photographer Zanele Muholi, with artists based in Norway: Ahmed Umar, Linn Cecilie Ulvin and Sara Christensen.

The exhibition was curated by Lerato Dumse & Henriette Stensdal for Kunstplass[10], with TrAP as tour producer. It was first shown at the Cultural History Museum in Oslo in 2016 with several artists participating.

Collaborative partners: Kunstplass [10], TrAP, ISFIT 2017, NNKS
Funding: Kunstplass [10], TrAP, ISFIT 2017, NNKS
Audience: 861

TRUE NORTH

9.

Performing arts: Stranger Within
30 September – 6 October, Alta
13–18 November, Kirkenes

Artists Mia Habib and Jassem Hindi travelled around Northern Norway to meet strangers and perform at their homes in exchange for a meal and time together at the kitchen table. The performances arose out of encounters with strangers who invited them in. The process is documented through film and photographs, which will be presented in Oslo and Bergen in 2018.

Collaborative partners: Pikene på Broen
Funding: TrAP and Fund for Sound and Image (Arts Council Norway)
Participants: 155

10.

Film: I write my own future
26–27 September, Kunsternes Hus, Oslo
9 October, Cinemateket Trondheim
9–10 October, Verdensteatret, Tromsø

There are many good films we don't get to see in Norway through normal distribution channels. That is why TrAP started a new programme to show art films from around the world at Norwegian cinema houses. This programme included three feature films and one documentary: We showed Fiona Tan's debut film about memory loss and how to create a new life in a troubled Europe. We showed Nele Wohlatz' film about a 15-year-old Chinese immigrant worker who ends up in the big city of Buenos Aires. We showed Anocha Suwichakornpong's latest film, a poetic story about memories of a massacre carried out by the military at the University of Bangkok, Thailand, in 1976, and an Argentinean documentary by Pablo Agüero about four women who all broke with mainstream society and found a new religious community in Patagonia. None of the films have been shown in Norway before.

Producer: TrAP
Collaborative partners: RAKE exhibition space, Kunsternes Hus Kino, Cinemateket Trondheim, Verdensteatret Tromsø
Funding: TrAP
Audience: 83

11.

Visual art: The Movement of Light
*19–22 October, Arctic Moving Image Film Festival (AM-
IFF), Harstad*

Artists Michel Pavlou and Martin Slaatto coordinated a programme during the Arctic Moving Image & Film Festival in Harstad in 2017. They did video projections and performances on the theme people on the move. The project was a continuation of work the same artists did for TrAP during Dobry trh in Bratislava in December 2016.

Collaborative partners: AMIFF
Funding: AMIFF
Audience: 150

12.

Books: Oslo National Academy of the Arts at Biblio
2–6 October, Biblio, Oslo

Master's degree students from the Oslo National Academy of the Arts (Department of Design) offered workshops on bookmaking and production with youth from the Biblio library at Tøyen in downtown Oslo. This project offered young people knowledge about creative careers in a city district where few pupils choose to study creative subjects via higher education.

Collaborative partners: Biblio/Oslo Public Library, and the Oslo National Academy of the Arts

Funding: TrAP

Participants: 25

13.

Podcast: Transit Radio, Season 2

Season 2 of Transit Radio consists of three broadcasts which offer raw, real sound from neighbourhoods where transitory life abounds. The goal is to look behind the facade of what we see at first glance. Documentarists from the podcast group Frekvens spent five days at reception centres for asylum seekers, where Oslo World organizes the Vårt Nabolag Festival (Our Neighbourhood), to talk with residents and neighbours. How do we greet and meet asylum seekers? How would we describe this encounter? Season 2 is available on www.transitradio.no, iTunes and other sites that offer podcasts.

Collaborative partners: Oslo World, Frekvens

Funding: TrAP

Listeners via Soundcloud: 103

Listeners via iTunes: not available

Projects that stretch over several years

14.

Visual art: Mother Tongue

21 September – 24 March 2018, Oslo Museum – IKM, Oslo

6 May – 4 June, Bodø Kunstforening, Bodø

25 March – 8 April, Alta Kunstforening, Alta

12–29 January, Alstahaug Kunstforening, Sandnessjøen

Six artists Selda Asal, CANAN, Nezaket Ekici, Çağdaş Kahrıman, İşıl Eğrikavuk and Savas Boyraz participated in an exhibition that provides an insight into the bustling Turkish media arts scene which has been growing these past twenty years. The artists allow themselves to be influenced by the current political situation in Turkey, where freedom of expression and women's freedom of movement are under pressure. This travelling exhibition has been on tour since 2015 and visited a number of venues through our cooperation with the Norwegian Association of Art Societies. Curators for the exhibition were Malin Barth and Brynjar Bjerkem.

The exhibition opened in Oslo on 21 September at the Intercultural Museum with a seminar about the experiences of life in exile, led by Bente Nicolaysen and with an introduction by Aysegül Leblebicioglu.

Collaborative partners: Norwegian Association of Art Societies, Kunsthall 3,14

Funding: TrAP, Kunsthall 3,14, Fritt Ord, Oslo Museum – IKM, Bodø Kunstforening, Alta Kunstforening, Alstahaug Kunstforening

Audience: 4868

Mother Tongue in Sweden

14 August – 1 September, Sense Personalkonstförening, Helsingborg

16 September – 30 September, Värmland konstförening/Konstfrämjandet i Värmland

30 September – 8 October, Söderhamns konstförening, Söderhamn

14 October – 12 November, Österängens Konsthall, Jönköping

19 November – 4 December, Skärholmens konstförening, Stockholm

19 November – 10 January 2018, Ifö Center, Bromölla

Mother Tongue is touring Sweden in collaboration with the Association of Art Associations in Sweden. The exhibition received a seventh work in Sweden, A Gentle Breeze Passed Over Us, by Istanbul-based artist and writer Pınar Öğrenci.

Visitor figures are not available.

15.

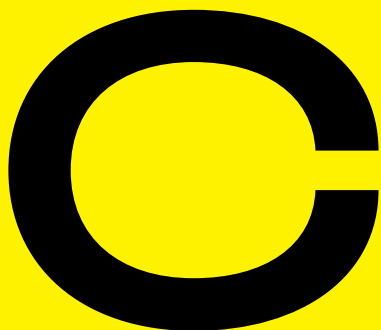
Audience development: Keys to the City

The goal of our Keys to the City project is to ensure that the arts and cultural life naturally reflect the society we live in. An important premise for this project is that it is not underrepresented groups that need help entering the cultural scene; on the contrary, the cultural sector needs new contributors to stay relevant. Our target group is young people aged 15–25 because they have the greatest potential to become future artists, cultural workers and users of cultural institutions. We reach out to groups that we identify by looking at the city demographics.

We invited young people from the city district of Tøyen to participate in cultural speed dates in September and November. 7 different cultural institutions participated: Akershus Kunstsenter, Det Norske Teatret, The National Museum of Art, Architecture and Design, Unge Kunstneres Samfund (UKS), Tøyen Unlimited, Mediefabrikken, The Munch Museum and a variety of independent artists and musicians.

Funding: Arts Council Norway and TrAP

Participants: approximately 60



COMPETENCE DEVELOPMENT AND NETWORKING

TrAP has been participating in seminars and government hearings on cultural affairs, while our staff has been expanding its professional network throughout the year.

Hilde Maisey held a number of lectures, introductions and conversations:

- 8/3 International Organization for Migration (IOM). Brainstorming Workshop about cultural platforms to address migrant issues.
- 15/3 Mesen. Fotoji(safari) workshop.
- 29/3 TrAP. Presentation of Norwegian cultural policies to the delegation from Cheongju, South Korea
- 3/4 Institut français de Norvège. Cultural symposium: Artistic Creation & societal issues
- 6/4 Grafill. Panel discussion about diversity in design fields
- 24/4 Youth Project and Sentralen Ung. Does it pay to be creative? A workshop for young creative people
- 9/5 Oslo City Hall. Public meeting about the new municipal plan
- 27/5 Nordic Culture Point, Helsinki, Finland. The role of culture in immigrant integration in Nordic countries
- 14/9 Oslo and Akershus University College. Participant in workshops, consortium meetings
- 1/10 Audiences Norway (NPU). TrAP led a workshop about our Keys to the City project
- 3/10 Audiences Norway (NPU). Post-conference expert forum
- 9/10 and 20/11 PRAKSIS. Presentation of TrAP and discussion on Norwegian peace policies
- 26/10 Presentation for the Culture and Education Committee, Municipality of Oslo.
- 30/11 Akershus County Council. Regional seminar to share input about the new Culture White Paper for Norway

And participated in:

- 28/3 Arts Council Norway conference. Culture as an arena for integration
- 20/4 Office for Contemporary Art Norway (OCA). Museums on Fire!
- 20/4 PRAKSIS at Fotogalleriet. Lindsay Seers / Don't Collaborate, Corroborate!
- 28/4 Melahuset. Mangfoldsnettverket (diversity network)
- 3/5 Ministry of Culture Norway. Kick-off conference for the new Culture White Paper for Norway

- 5/5 Municipality of Oslo / City department for commerce. Workshop on inclusion for youth and young adults
- 12/5 Akershus County Municipality. Kulturforum
- 23/5 Norwegian Centre Against Racism. USA and Europe: The Rise of a New Nationalism
- 14-17/6 Documenta 14 in Kassel
- 18/8 Mela Music Festival. Opening event
- 23/8 Tenthaus. Flagget følger flesket (The flag follows the flesh)
- 15/9 Munch Museum on the move. Chamber - artist seminar with Mary Jane Jacob and Merete Røstad
- 3-5/10 Museum of London, Museum-iD conference. Museum Ideas 2017. London
- 17/10 Akershus Kulturforum. Network for audience growth
- 31/10-5/11 Oslo World. Delegate
- 6/11 Norwegian Centre for Multicultural Value Creation. ENERGETICS 2017 - multicultural resources, innovation and value creation
- 9/11 Arts Council Norway. Annual conference: Samisk vrede (Sami Rage)
- 4/12 Arts Council Norway. Launching Arts Council Norway's new museums programme for 2018-2020
- 6/12 Municipality of Oslo / City Department for Culture. Unge kulturbruk (use of culture by youth).

Cecilie Noreng held the following lectures, introductions and conversations:

- 3/3 Workshop at Bjørnholt Upper Secondary School (Keys to the City)
- 1/10 Workshop at Audiences Norway conference 2017: Young Audiences (Keys to the City)
- 26/10 Presentation for the Culture and Education Committee, Municipality of Oslo.
- 6, 8 & 9 November Presentation of Keys to the City for pupils at Jordal School (Arts and Crafts)

And participated in:

- 28/3 Arts Council Norway, conference. Culture as an arena for integration
- 15/6 Munch Museum, seminar. Access to knowledge, art and architecture
- 15/6 K1 Tøyen, conference. Launching of Områdeløft, a housing study for the city district of Tøyen
- 3-5/10 Museum of London, Museum-iD, conference. Museum Ideas 2017. London
- 26/10 Presentation to city delegation, Municipality of Oslo

29/10 Keys to the City at Tøyen Bazar, K1, Tøyen
4/12 Intercultural seminar, Network for minority
and cultural diversity (Mangfoldsnettverket)

Brynjar Bjerkem has been on research trips to:
Documenta 14: Athens and Kassel
Sculpture Project Münster 2017

and participated in:

28/3 Arts Council Norway, conference: Culture as
an arena for integration

Nominations and awards:

Norwegian Audience (NPU): Keys to the City was nominated for Audiences Norway's 2017 Award in the category of Next Practice

Forening for boghaandværk (Danish Book Crafts Society): Transcultural Flux was chosen by the committee for this year's Best Bookcraft project 2017 as a good example of good book-craft in the category photo and art books.

D

COMMUNICATION AND OUTREACH

In 2017 we focused a lot of time and energy on increasing our audience, viewers and participation by the public – first and foremost through our new Keys to the City project aimed at young people aged 15-25 years.

To communicate better with our partners, financial supporters and other stakeholders in the arts, and to be able to set a clear agenda, we will continue to work with one clearly-defined theme for each half of the year. We offer a simple seasonal outline of our projects and how they interrelate thematically. In the spring of 2017 we had Plural Freedom, conflicts of freedom in a multicultural society, as the theme. In the autumn of 2017 the theme was True North, where we explored the Nordic identity from a historical and multicultural perspective.

Another project that mark our efforts to reach a wider audience is the publication 10 investigations – Freedom in practice. It was printed in 40 000 copies and distributed with Posten to addresses in east Oslo, Lillestrøm and Skedsmo. This was our second edition of the 10 investigations series, first published 2016. Due to the overwhelmingly positive feedback we have decided to continue publishing this as a free newspaper once a year.

In addition to focusing on our main channels of communication; www.trap.no, Facebook and TrAP's e-mail list, we opened a fourth channel in 2017 to reach out to partners and the public. Now you can follow @trapnorway on Instagram to find out what is happening behind the scenes and meet the people behind our productions.

Press

We were interviewed and received mention in several prominent Norwegian newspapers in 2017: Dagbladet, Dagsavisen, Klassekampen and Dagens Næringsliv, in addition to articles, interviews and texts in magazines, specialty newspapers and local newspapers. The performance Reversible received great reviews in Klassekampen and in Vårt Land.

E

ORGANIZATION

Key figures from our annual financial statement

Public grants for operations	4000000
Public grants for projects	905950
Other grants	265000
Earmarked funds from 2016	1603553
VAT compensation	227645
Annual members fees	27800
Miscellaneous revenues	42870
Total revenues	7072818
Expenses, including net financial items	7021181
Profit for the year	51637

Income statement allocations:

Opening balance as of 1 January 2017	353637
Profit/loss for 2016	51637

Closing balance as of 31 December 2016	405274
----------------------------------------	--------

TrAP's main activities are our projects. Administration work is mostly related to this. Most of TrAP's operating funds are thus tied to project preparation, implementation, dissemination, documentation and reporting. In addition, TrAP applies for project support from different agencies for larger projects and our publications.

Board of Directors Report for 2017

Since the general meeting, the board consists of
Margrethe Aaby (Chairperson)
Hatem Ben Mansour (Deputy Chair)
Alessia Franquillo
Gunnar O. H. Strand
Ingrid Handeland
Malin Barth

Deputies

Camara Lundestad Joof
Thomas Talawa Prestø
Miriam Segal
Niels Righolt

The board had six board meetings, and a board seminar was conducted in Berlin to discuss the new organizational strategy that was adopted at the last board meeting in 2016.

The board would once again like to thank our Managing Director and TrAP's enthusiastic staff for a great year with many good projects.

The board of directors, deputy board members and nomination committee were elected at the annual meeting held on 27.4.2017

Nomination committee

Kaja Jorem
Morris Carlton Classe

Professional artist evaluation committee

The professional artist evaluation committee is an informal committee of professionals that assists in evaluating and setting up our programme. The committee consists of:

Nosizwe Baqwa, *musician*
Nadine Constant Ouedraogo, *project manager, Dansens Hus*
Stina Högvist, *curator, Museum of Contemporary Art Norway*

Employees

TrAP had 3.6 employees (man-years) in 2017.

Hilde Maisey, *Managing Director*
Brynjar Bjerkem, *Artistic Programme Director*
Vibeke Heide, *Accounting Manager (50%)*
Cecilie Noreng, *communications officer and head of outreach programmes*
Frida Rusnak, *communications officer and head of outreach programmes (on leave as of 6.2.2017)*



KULTURRÅDET
Arts Council
Norway



FOND FOR
LYD OG BILDE
Kulturrådet



KORO

Det norske komponistfond



AKERSHUS
fylkeskommune



FRITT ORD

Transnational Arts Production
Kongens gate 2, 0153 Oslo
post@trap.no / trap.no